

I' vidi in terra angelici costumi

by [Francesco Petrarca](#) (1304 - 1374)

I' vidi in terra angelici costumi,
E celesti bellezze al mondo sole;
Tal che di rimembrar mi giova, e dole:
Che quant'io miro, par sogni, ombre, e fumi.

E vidi lagrimar que' duo bei lumi,
Ch'han fatto mille volte invidia al sole;
Ed udi' sospirando dir parole
Che farian gir i monti, e stare i fiumi.

Amor! semmo! valor, pietate, e doglia
Facean piangendo un più dolce concento
D'ogni altro, che nel mondo udir si soglia.

Ed era 'l cielo all'armonia s'intento
Che non si vedea in ramo mover foglia.
Tanta dolcezza avea pien l'aer e 'l vento.

So sah ich denn au
von dort hienieden,
deß ich gedenken muß, ~~den ich gedenken~~
mich jene Bilder, als wären's Traumgebilde.

Ich sah die Träne, die den Blick ihr hüllte,
ihr Auge, aller Sonnen Neid, sich befeuchten,
und vernahm ihrer Klagen Stimme, da beugten
sich die Höhn, der Strom erstarrte, der jäh gestillte.

Es klang so tief, so voll von Wehmutsregen,
ein Klang voller Lieb und Leid, hold und gelinde,
ihr Seufzer, alle Welt gilt nicht dagegen.

Und alles schmiegte solchem Wohllaut sich geschwinde,
kein Blättchen am Baume durfte sich bewegen,
so süß befangen, so lauschten da Luft und Winde.

by [Peter Cornelius](#) (1824 - 1874)



Ich sah auf der Erde Engelskostüme,
Und himmlische Schönheiten in der Weltsonne;
So dass es mich erfreut, mich zu erinnern, und mich betrübt:
Dass das, was ich sehe, Träume, Schatten und Rauch zu sein scheint.

Und ich sah die zwei schönen Lichter weinen,
Die tausendmal die Sonne neidisch gemacht haben;
Und hörte seufzende Worte sprechen
Die Berge zum Wanken brachten und die Flüsse zum Stillstand.

Liebe, Weisheit, Tapferkeit, Mitleid und Kummer
machten das Weinen zu einem süßeren Lied
Als alles, was in der Welt erklingt.

Und der Himmel war auf Harmonie bedacht
Dass sich kein Blatt im Zweig bewegte.
Solch eine Süße erfüllte die Luft und den Wind.

Übersetzt mit www.musicalion.com



musicalion

klicken für mehr

Typ: Digitale Noten zum Download

Titel: [I' vidi in terra angelici costumi](#)

Komponist: [Franz Liszt](#)

Epoche: Romantik

Thema: .Ohne Thema

Reihe/Zyklus: Lieder (weltlich)

Schwierigkeit: Mittel

Instrumentierung Gruppe: Sologesang mit Einzelinstrument(en)

Arrangement: Solo>X+Klavier

Instrumentierung: Gesang Solo>X = unbestimmte Stimmlage (J(1),Klavier = Kl(1)

Text: Francesco Petrarca